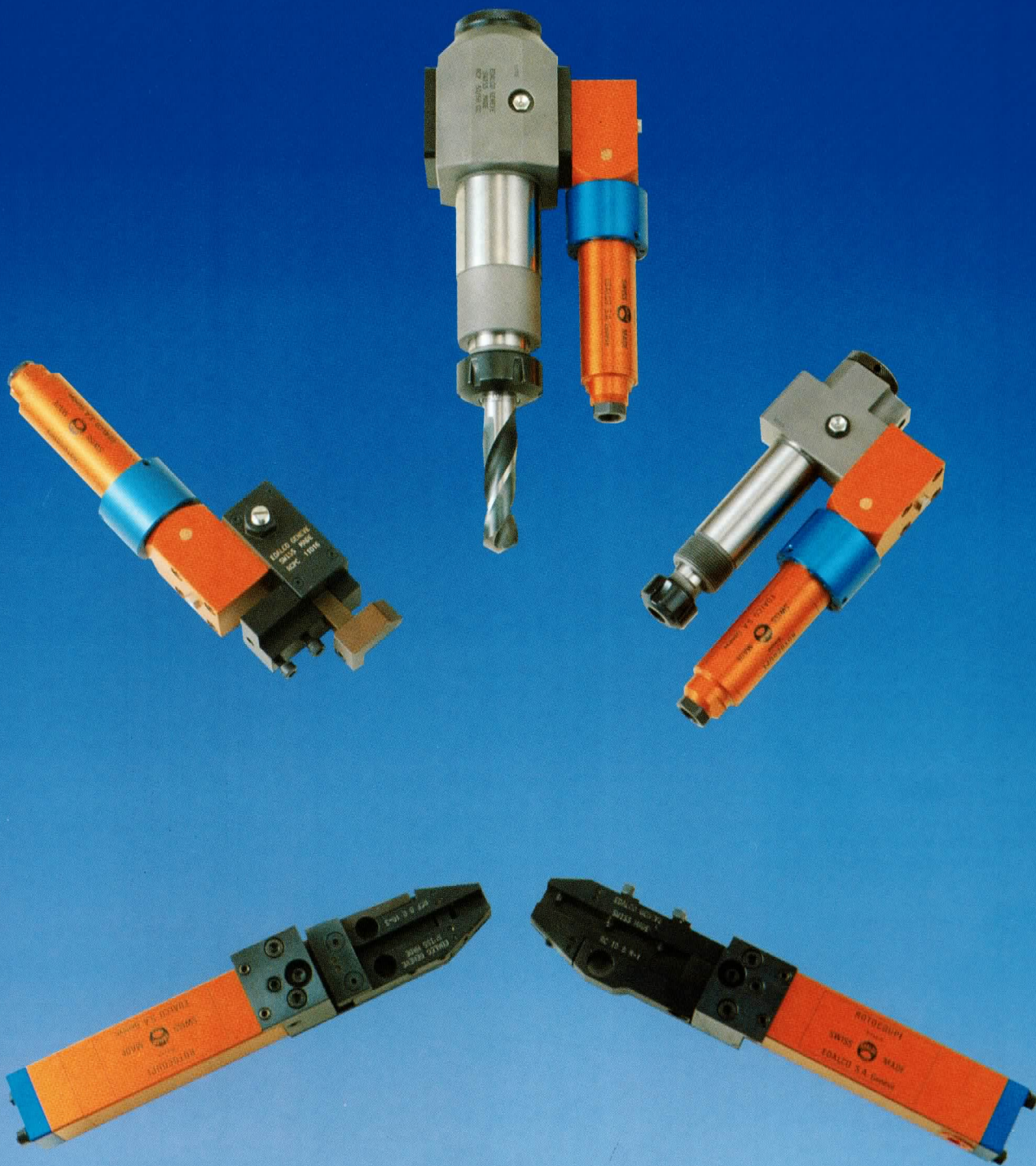


ROTOCOUPE [®]



EDALCO SA

EDALCO**ROTOCOUPE**

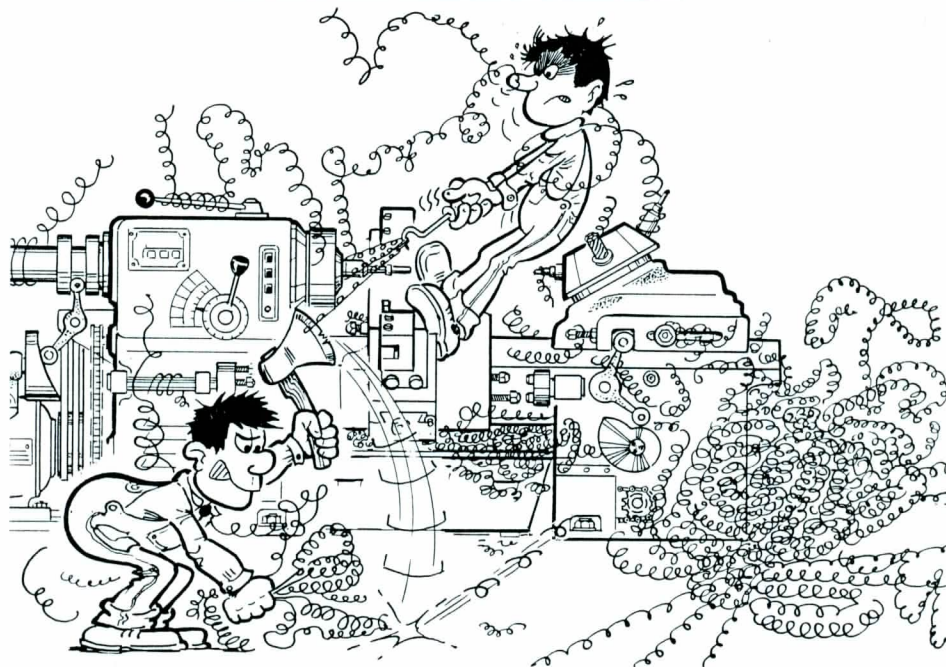
BREVETÉ DANS TOUS LES PAYS
IN ALLEN LÄNDERN PATENTIERT
PATENTED IN ALL COUNTRIES

APPAREIL DE FRAGMENTATION DES COPEAUX
SPANBRECHAPPARAT
CHIPS BREAKER ATTACHMENT

**DÈS AUJOURD'HUI
VOUS POUVEZ
OUBLIER CECI...**

**AB HEUTE
KÖNNEN SIE DIESE
BILDER VERGESSEN...**

**FROM TODAY
YOU CAN
FORGET THIS...**



...grâce au système ROTOCOUCPE, l'appareil qui aussi bien en tournage qu'en perçage fragmentera les copeaux à volonté.

Le système proposé est adaptable en décolletage, en tournage, en fonçage et en perçage. Pour chaque cas, il existe une solution qui vous surprendra.

Avec ROTOCOUCPE, vous vous éviterez tous les désagréments dus à la formation, à l'enlèvement et au transport interne des longs copeaux.

...dank dem ROTOCOUCPE werden die Späne beim Drehen und Bohren beliebig gebrochen.

Das vorgeschlagene System passt beim Automatendrehen, Drehen und beim Bohren. Für jeden Fall passt eine Lösung, die Sie überraschen wird.

Mit ROTOCOUCPE werden Sie die Nachteile der Bildung, des Wegnehmens und der inneren Transporte der langen Späne vermeiden.

... thanks to the ROTOCOUCPE system, the attachment which will break the chips on turning as well as on drilling operations.

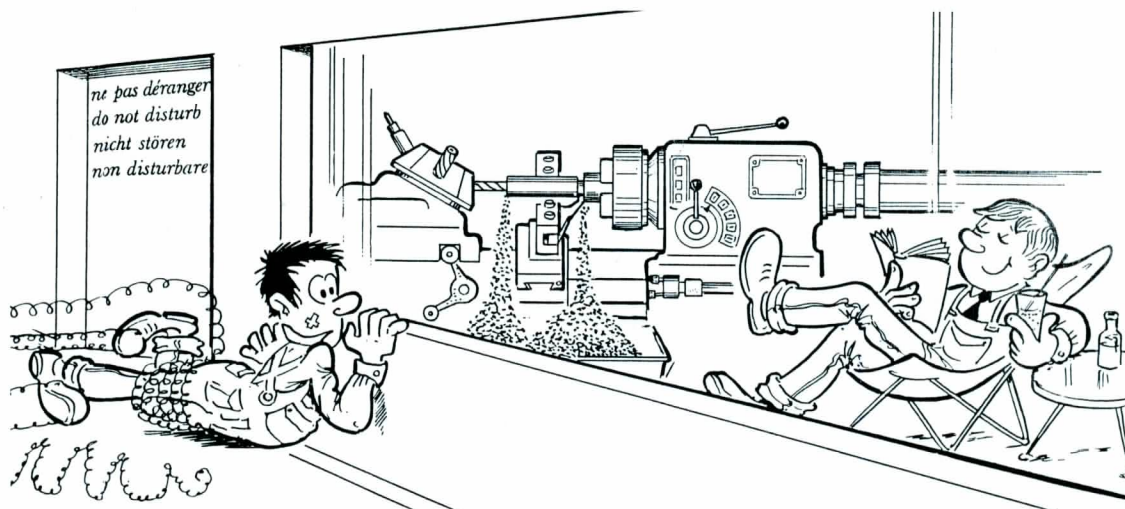
The system proposed is adaptable for turning, plunging and drilling. In each case, there is a solution that will amaze you.

With ROTOCOUCPE you will eliminate all the problems due to the formation, removal and handling of long swarf.

... AVEC ROTOCOUCPE

... MIT ROTOCOUCPE

... WITH ROTOCOUCPE



AVANTAGES

- Un copeau court et régulier qui ne restera pas autour des outils de coupe.
- Des copeaux qui s'élimineront de façon naturelle, aussi bien de la machine que des locaux de travail, et se traiteront avec facilité.
- Un résultat rationnel, en supprimant les outils de manutention des copeaux.
- Une augmentation de productivité en diminuant les temps morts.
- Une rentabilité accrue due à la suppression d'une personne s'occupant de l'élimination des copeaux sur la machine.
- Dans la plupart des cas, une amélioration de la tenue des outils en diminuant l'autosoudage sur l'arête de coupe du burin, grâce à une meilleure évacuation de la chaleur.
- La suppression de la casse de l'outil due à l'enroulement des copeaux.
- Malgré ce que l'on pourrait supposer, le respect des tolérances et un fini de surface absolument inchangé.
- L'élimination des accidents de travail inhérents à l'enlèvement des copeaux. 35% des blessures sont provoquées par les copeaux.
- Utilisation d'outils de coupe standard en acier rapide ou en métal dur (plaquettes à jeter ou brasées).

APPLICATIONS

ROTOCOUPE est une gamme d'appareils permettant la fragmentation des copeaux longs pendant leur formation sur toute machine, particulièrement sur machine automatique travaillant par tournage ou perçage. Il existe une grande variété de formes de ROTOUCOPE adaptées à la fonction et à la position occupées sur la machine. Le nombre des machines et leur conception entraînent la création d'une diversité d'appareils.

Pour l'usinage, on utilise des outils affûtés normalement, sans brise-copeaux, d'où économie d'outillage et de mise en train.

ROTOUCOPE de perçage type RCP sur tour multibroches.

ROTOUCOPE zum bohren Typ RCP auf Mehrspindel-Drehmaschine.

Drilling ROTOUCOPE type RCP on multi-spindles lathe.

VORTEILE

- Ein kurzer und regelmässiger Span, der nicht an den Schneidwerkzeugen haften bleibt.
- Späne, die sich auf natürliche Weise sowohl aus der Maschine als auch aus den Bearbeitungsräumen beseitigen lassen und leicht behandelt werden können.
- Rationeller Einsatz, indem auf Spanbehandlungswerkzeuge verzichtet werden kann.
- Produktivitätssteigerung durch verminderte Stillstandzeiten.
- Verbesserung der Rentabilität durch die Einsparung einer Arbeitskraft, die Späne wegschafft.
- In den meisten Fällen verbessert sich die Standzeit der Schneidwerkzeuge durch Verminderung des Aufbauschneidens dank einer besseren Wärmeableitung.
- Kein Werkzeugbruch mehr durch Wickelspäne.
- Entgegen allen Befürchtungen kommt es zu keinen toleranz- und oberflächenmässigen Veränderungen.
- Unfallquellen, wie z.B. Schnittverletzungen durch Späne, werden ausgeschlossen. 35% der Verletzungen sind von Späne erzeugt.
- Verwendung von normalen Drehstählen aus Schnellstahl oder mit aufgelösten bzw. geklemmten Hartmetallplatten.

ANWENDUNGEN

ROTOUCOPE ist eine Apparatenreihe, die das Zerbrechen der Späne auf allen Maschinen erlaubt, speziell auf Automaten, die durch Drehen oder Bohren arbeiten. Viele Ausstattungen des ROTOUCOPE sind vorhanden. Sie passen sich der Funktion und der Station der Maschine an. Die grosse Anzahl von Maschinen von verschiedenen Ausstattungen benötigt eine grosse Anzahl von Apparaten.

Zum Einsatz kommen normal geschliffene Automaten-Dreh- oder Einstechstähle ohne Spanbrecher; dadurch enorme Einsparung von Werkzeugkosten und Rüstzeitverminderung.

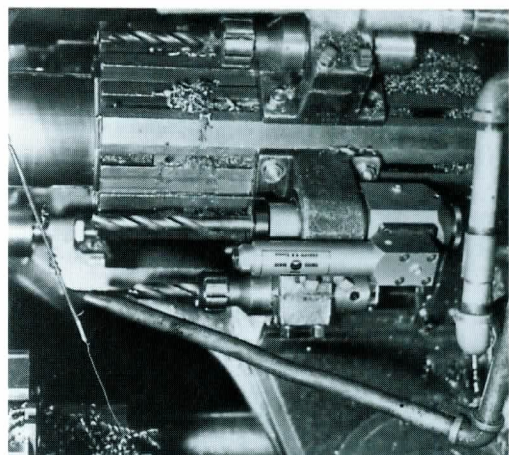
ADVANTAGES

- A short and regular chip wich will not stick around the cutting tool.
- Swarf which can be easily removed from the machine and from the factory and thus be easily treated.
- Rational result eliminating swarf handling tools.
- An increase in productivity by reducing down time.
- An increase in profitability due to the reduction of personnel in charge of swarf clearance on the machine.
- In certain cases, increased tool life by diminishing the welding action on the cutting edge of the tools.
- Elimination of tool breakages due to chip curling.
- Despite what one can suppose, respect of the tolerance and an unchanged surface finish.
- Elimination of accidents due to swarf handling.
- Can be used with conventional HSS, brazed or clamped carbide tipped tooling.

APPLICATIONS

ROTOUCOPE is a range of attachments wich allow the breakage of the long chips everywhere where machining requires chip removal by turning or drilling. There ar numerous different ROTOUCOPE models adapted in respect to function and the position on the respective machines. The wide diversity of machines and their designs carry the large number of different attachments.

To machine, one uses tools sharpened normally, without chip breaker, i.e. cheaper tools and setting up.



VERSIONS DE ROTOCOUCPE
 ROTOCOUCPE-AUSFÜHRUNGEN
 MODELS OF ROTOCOUCPE

TYPE TOURNAGE-CHARIOTAGE RC,
 ou AC pour grande capacité.
 Le burin fixé sur le ROTOCOUCPE oscille laté-
 ralement dans le sens de l'avance de l'outil.

LANGDREHTYP RC,
 oder AC für Grosskapazität.
 Der in der Spanbrechvorrichtung ROTOCOUCPE
 eingespannte Drehstahl oszilliert seitlich in
 der Vorschubrichtung des Werkzeuges.

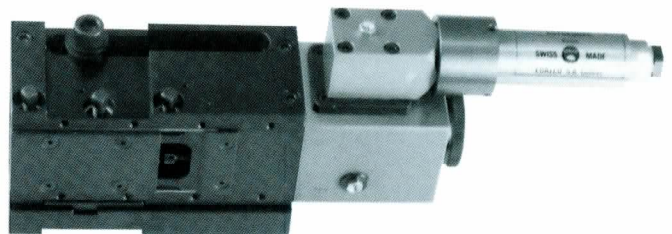
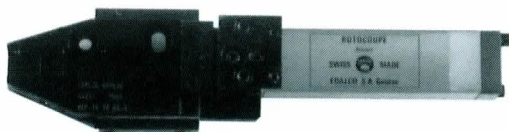
TURNING TYPE RC,
 or AC for high capacity.
 The cutting tool fixed on the ROTOCOUCPE
 oscillates laterally in the feed direction of the
 tool.



TYPE FONÇAGE-DRESSAGE RCF,
 ou AF pour grande capacité.
 Le burin fixé sur le ROTOCOUCPE oscille fron-
 talement dans le sens de l'avance de l'outil.

EINSTECH-PLANDREHTYP RCF,
 oder AF für Grosskapazität.
 Der in der Spanbrechvorrichtung ROTOCOUCPE
 eingespannte Drehstahl oszilliert nach vorne
 in der Vorschubrichtung des Werkzeuges.

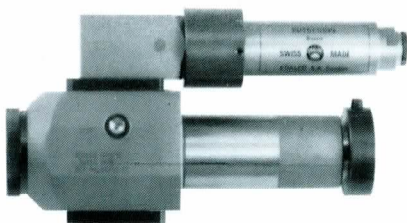
PLUNGING-GROOVING TYPE RCF,
 or AF for high capacity.
 The cutting tool fixed on the ROTOCOUCPE
 oscillates in front, in the feed direction of the
 tool.



TYPE PERÇAGE RCP
 Pour toutes les multibroches.
 La version perçage du ROTOCOUCPE frac-
 tionne et décolle le copeau du foret tout en
 garantissant la tolérance et la parfaite recti-
 tude du trou.

BOHRTYP RCP
 Für alle Mehrspindeln.
 Die ROTOCOUCPE-Bohrausführung bricht und
 entfernt den Span, garantiert die Lochtoler-
 ranz und eine geradlinige Bohrung.

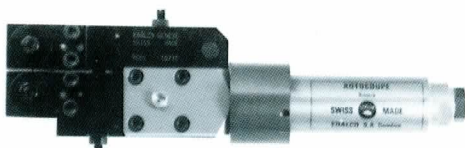
DRILLING TYPE RCP
 For all multispindles.
 The drilling model of ROTOCOUCPE breaks
 and shakes off the chip of the drill, while
 respecting the tolerance and the perfect
 straightness of the hole.



TYPE PERÇAGE RCPC
 Pour combiné 3 broches.
 Ce type de ROTOCOUCPE s'adapte directe-
 ment sur les leviers d'avance de la machine.

BOHRTYP RCPC
 Für 3 Spindeln Kombiniert.
 Dieser ROTOCOUCPE-Typ wird direkt auf dem
 Vorschubshebels aufgebaut.

DRILLING TYPE RCPC
 For 3 spindles combination.
 This type of ROTOCOUCPE is fitted directly on
 the lead levers of the machine.



ÉCHANTILLONNAGE DE FORMATION DE COPEAUX
MUSTER DER SPANBILDUNG
SAMPLE OF TYPES OF SWARF

Matériaux Material Material	Vit. de coupe/Schnittg./Cutting speed M/min.	Prof. de coupe/Spantiefe/Cutting depth mm	Avance/Vorschub/Feed mm/tour - mm/UpM - mm/revolut.	Copeau sans ROTOCOUCPE Spanbildung ohne ROTOCOUCPE Chip without ROTOCOUCPE		Copeau avec ROTOCOUCPE Spanbildung mit ROTOCOUCPE Chip with ROTOCOUCPE					
				Amplitude de la vibration Schwingungsweite der Vib 0 Vibration amplitude		Amplitude de la vibration Schwingungsweite der Vibration Vibration amplitude					
				Fréquence de la vibration Frequenz der Vibration Vibration frequency		Fréquence Frequenz Frequency		Fréquence Frequenz Frequency		Fréquence Frequenz Frequency	
				Pression d'air Luftdruck Air pressure		Pression d'air Luftdruck Air pressure		Pression d'air Luftdruck Air pressure		Pression d'air Luftdruck Air pressure	
Aluminium AlCuMg1	186,5	1,5	0,20								
		3	0,15								
Cuivre pur Reines Kupfer Pure Copper	42,5	1,5	0,20								
		3	0,15								
Acier de construction Baustahl Light steel	42,5	1,5	0,10								
		3	0,4								
Inox Inox Stainless	26	1,5	0,10								
		3	0,4								

FONCTION
FUNKTION
FUNCTION

Le burin fixé sur le ROTOUCOPE décrit un mouvement oscillant dans le sens de l'avance de l'outil. La fréquence de l'oscillation, de laquelle dépend la longueur du copeau, est réglée par la pression, respectivement le débit d'air alimentant le moteur pneumatique.

L'amplitude de l'oscillation peut également être réglée pour être adaptée aux conditions de coupe. Il en va de même pour la force de pénétration du burin.

L'oscillation continue empêche la formation des longs boudins de copeaux. Ceux-ci, de dimension réduite à volonté, sont emportés par le fluide de coupe et n'adhèrent ni à l'outil de coupe, ni à la pièce à usiner. (Diminution de l'autosoudage sur l'arête de coupe.)

Sous réserve de modification.

Der in der Spanbrechvorrichtung ROTOUCOPE eingespannte Drehstahl folgt oszillierend einer pneumatisch angetriebenen Bewegung, und zwar in der Vorschubrichtung des Werkzeuges. Die Frequenz, bzw. die Oszilliergeschwindigkeit, von welcher die Spanlänge abhängt, wird durch Luftstromdrosselung reguliert.

Die Schwingungsweite kann ebenfalls reguliert und den Schnittbedingungen angepasst werden. Das gleiche gilt für die Einstechstärke des Werkzeuges.

Durch die dauernde Oszillation wird die Bildung der Drehschlangeln von vornherein unterbunden. Die kleinen Späne werden vom Kühlöl weggespült und haften weder an Werkstück noch am Schneidwerkzeug.

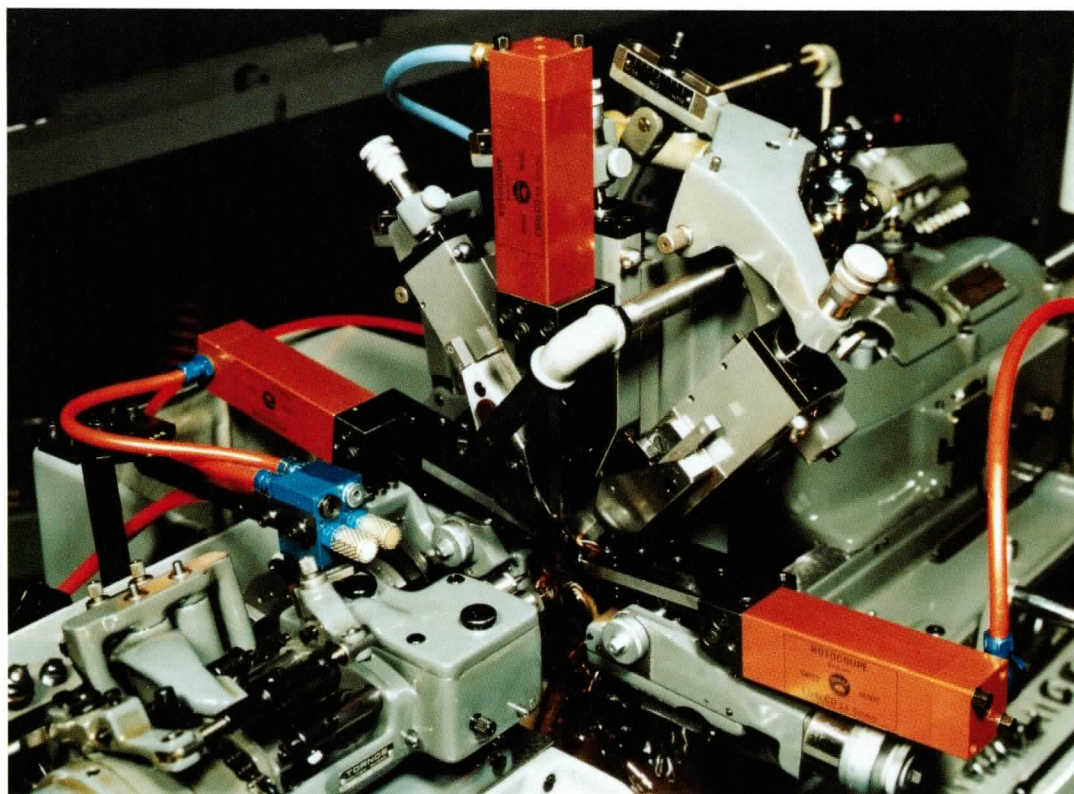
Änderungen vorbehalten.

The cutting tool fixed on the ROTOUCOPE performs an oscillating movement in the feed direction of the tool. The oscillation frequency of which the chip length depends, is adjusted by the air pressure, respectively by the air flow feeding the pneumatic motor.

The oscillation amplitude can also be set to be adapted to the cutting conditions. The same applies to the penetration force of the cutting tool.

The continuous oscillation makes the formation of long curly swarf impossible. The latter being of a small dimension, are carried away by the cutting fluid and stick neither to the tool nor to the machined component.

Subject to be modified.



Un essai du ROTOUCOPE vous convaincra de son efficacité.

Ein Versuch mit ROTOUCOPE wird Sie überzeugen.

A trial with ROTOUCOPE will pay for itself.

